



以下の解答例(青色表記)は、日西翻訳通訳研究塾が、通訳案内士の国家試験を受験した小塾の塾生たち、また、今後受験を考えている小塾の塾生のためのみに独自に作成したものであって、実際の採点とは無関係であり、何等の責任も負うものではありません。

スペイン語問題(平成 28 年度)

問題 1. 次のスペイン語文を読み、問題に答えなさい。(12 点)

1-1 空欄(A)(C)(D)に入る～～。(各 1 点×3=3 点)

A cuidada / C a tierra / D fuera

1-2 下線部(B)を日本語に～～。(5 点)

他の甘えの例としては、あるわがままな振り舞いを保護者が許すと言うのがある。例えば、子供が疲れている振りをし、母親がこれに屈して、その子が脱いだ服を洗濯機まで運ぶことなく床に就くことを許すなどだ。

1-3 ～について～～。(4 点)

それが自分の父か、妻かの如何にかかわらず、誰かに気付いてほしい気持ちの表れとしての甘え。

問題 2. 次のスペイン語文を～～。(14 点)

2-1 下線部(A)を日本語に～～。(4 点)

新聞記者のインタビューに対し、何よりも、「日本人は法律をしっかりと守るんです」と多くの日本人が強調している。

2-2 下線部(B)と同じ～～。(1 点)

socorrista

2-3 上の文章中から、～～。(各 3 点×3=9 点)

① ライフセーバー(水難救助隊員)がいなければ水に入らない等の規則を尊重することが日本文化である

② 9 月 1 日以降に水に入ると、先祖がクラゲなどの姿となって現れ、あの世に連れて行くから

③ 日本人は、様々な場面に根付いたある決まった『型』にあてはめて行動する傾向がある

問題 3. 次のスペイン語文を日～～。(14 点)

3-1 次の～に関する説明を日本～～。(7 点)

隠しても仕方がないことだが、私たちは、日の出る国からこの上もなく珍しいニュースが届くことにはもう慣れっこになっている。この国の博物館もご多分に漏れない。ラーメンに特化した博物館があるというからではなく、インスタントラーメンだけをテーマにした博物館があるというのだ。あのお湯をかけるだけであつと言う間に出来あがるラーメンに特化した博物館だという。

3-2 次の～に関する説明を日本～～。(7 点)

「盆栽」と言う日本語の単語は、文字通り訳せば、「鉢に植えられた」と言う意味だ。この芸術分野は昔、中国で行われていた農園栽培に由来するもので、その一部がその後に日本に伝えられ、禅宗の影響下で何百年もかけて発達したものである。

問題 4. 次の文章をスペイン語に～～。(各 7 点×4=28 点)

4-1 の文章～～

Aunque se piensa que en la Era Edo existían embarcaciones llamadas “yakata-bune” (sala flotante donde se come y bebe) en las ciudades de Osaka y Kioto también, fue en Edo, la capital

del país, una ciudad que se desarrolló gracias a las vías acuáticas que se excavaron, donde alcanzó una enorme popularidad el uso de estas naves de recreo, a medida que iba creciendo la ciudad al son del desarrollo cultural y económico.

4-2 の文章～～～

Una de las razones por las que el Maratón de Tokio ha tenido tanto éxito es su envergadura, ya que con unos 36 mil corredores es la carrera más grande de Japón. El número de personas que anima a los corredores por las calles es más de un millón, cuyas voces de aliento no cesan a lo largo del trayecto. Esto se convierte en un gozo para los corredores en este tipo de carreras populares que se realizan por las calles de la ciudad.

4-3 の文章～～～

Desde su inauguración en 1964, el parque de monos salvajes de Jigoku-dani ha atraído a gente procedente de todo el mundo, como un lugar que permite observar de cerca el modo de vida de los monos japoneses. Asimismo, también lo visitan numerosos investigadores y fotógrafos, con lo que se han conseguido innumerables resultados valiosos.

4-4 の文章～～～

El término “*banzai*” tiene su origen en China y literalmente significa “10 mil años de edad” por lo que se utilizaba solamente en relación con los emperadores. Se dice que al llegar a Japón, esta palabra comenzó a ser utilizada en algunas ocasiones para desear felicidad o longevidad.

問題 5. 次の語句をスペイン語で3行以～～～。

(各8点×4=32点)

5-1 の語句～

Es la línea de tren bala Shinkansen más reciente, que ha comenzado a prestar su servicio uniendo las dos islas de Honshu y Hokkaido a través de un túnel que pasa por debajo del mar, cruzando el estrecho de Tsugaru.

5-2 の語句～

Es la reverencia que realizan todos los japoneses sin ninguna excepción para saludar, en lugar de estrechar la mano, como hacen los occidentales. Bajar la cabeza, y cuanto más baja mejor, tiene varios significados, como el de “estoy a su disposición”, “soy su servidor” o “no tengo intenciones agresivas”.

5-3 の語句～

Es un plato muy común y típico de Japón, que tiene mucha popularidad sobre todo en invierno, y que consiste en cocer en ollas, de barro preferiblemente, diversas verduras junto con algún tipo de carne o pescado.

5-4 の語句～

Es un lugar turístico de gran importancia histórica y religiosa en Japón, que tiene un carácter sagrado, ya que allí se encuentra un santuario sintoísta dedicado a la familia imperial. Mantiene un ambiente muy antiguo, y por tanto los turistas pueden sentir el Japón tradicional, como si hubiesen realizado un viaje en el tiempo.